

SHARE



TEACHERS

Providing you with the tools to teach translation technology



Lecturer spotlight

Vasilis Babouris (MSc e-Learning, BA Physics, DipTrans)

Director of Studies, metafrasi School of Translator Training

I have been working as a freelance translator since 1991 and as a translator trainer since 1994 (initially at the Athens branch of the British Council and -since 2001- at metafrasi). I have trained more than 1,500 translation students, have specialized in the use of CAT tools and am a certified SDL Trados Studio Pro 2014 and SDL MultiTerm 2014 user and a certified localizer (California State University). Finally, I have been training translators in the use of various SDL Trados versions since 2006.

Lecturer's top tip

Instead of following the certification course books, I prefer to structure my lessons on real-life scenarios (e.g. "a client has sent you a project with these specifications" or "you have received a project package"). This enables me to weave a narrative structure around a relationship with a client and helps students contextualize their learning and become aware of the multitude of requirements a translation or review project might have.

Thoughts about teaching with SDL Trados Studio 2014

What I enjoy best about teaching Studio is seeing my students' initial reservations and fear of abandoning their old-fashioned way of translating get quickly transformed into surprise and then enthusiasm as they discover the variety of ways in which Studio helps them translate faster and more accurately.